

Contactinformatie van de VGC

Vlaamse Gemeenschapscommissie
Team Speelpleinen
Emile Jacqmainlaan 135
1000 Brussel
Tel.: 02 563 05 80
E-mail: speelpleinen@vgc.be
Website: www.vgcspeelpleinen.be

Voor wie?

De speelpleinen zijn er voor kinderen van 3 t.e.m. 15 jaar die:

- naar een Nederlandstalige school in Brussel gaan;
- in Brussel wonen en buiten Brussel naar een Nederlandstalige school gaan.

Kinderen met een beperking zijn welkom op onze speelpleinen. Wanneer een speelplein onvoldoende draagkracht heeft om het kind de nodige zorgen / aandacht te bieden, zal er in samenspraak met de ouders een alternatief speelplein worden gezocht. Wij zorgen voor een gespecialiseerde begeleiding. Zeg ons bij de inschrijving wat de noden en behoeften van je kind zijn.

De Vlaamse Gemeenschapscommissie werkt samen met vzw De Lork om de (hoofd)animatoren van kinderen die extra zorgen nodig hebben te begeleiden. De ouders worden steeds door vzw De Lork gecontacteerd om alle informatie te verzamelen die nodig is om uw kind een fijne vakantie te laten beleven.

Pour qui ?

Les plaines de jeux sont ouvertes à tous les enfants de 3 à 15 ans qui :

- *fréquentent une école néerlandophone à Bruxelles ;*
- *habitent à Bruxelles et fréquentent une école néerlandophone en dehors de Bruxelles.*

Les enfants atteints d'un handicap sont les bienvenus à nos plaines de jeux. Si une plaine de jeux donnée n'a pas une surface portante suffisante pour offrir à l'enfant les soins et l'attention dont il a besoin, une plaine de jeux alternative sera recherchée en concertation avec les parents. Nous assurons un encadrement spécialisé, à vous de nous faire part lors de l'inscription des besoins spécifiques de votre enfant.

La Vlaamse Gemeenschapscommissie collabore avec l'asbl De Lork pour encadrer les animateurs (principaux) qui s'occupent des enfants requérant des soins particuliers. Les parents sont toujours contactés par l'asbl De Lork afin de rassembler toutes les informations nécessaires pour assurer de bonnes vacances à votre enfant.

Leeftijdsgroepen

- kleuters: 3 – 6 jaar
- lagereschoolkinderen: 6 – 12 jaar
- tieners: 12 – 15 jaar

Kinderen moeten 3 jaar zijn op de startdatum van de speelpleinweek.

Groupes d'âge

- *Enfants de l'école maternelle : 3 – 6 ans*
- *Enfants de l'école primaire : 6 – 12 ans*
- *Adolescents : 12 – 15 ans*

Les participants doivent avoir 3 ans le premier jour de la semaine de la plaine de jeux.

Openingsuren

Onthaal: van 7.30 uur tot 9.00 uur

Activiteiten: van 9.00 uur tot 16.30 uur

Opvang: van 16.30 uur tot 18.00 uur

Breng je kind voor 9.00 uur naar het speelplein. De activiteiten stoppen om 16.30 uur. Haal je kind op na 16.30 uur, zeker voor 18.00 uur.

Heures d'ouverture

Accueil : de 7.30 à 9.00 heures

Activités : de 9.00 à 16.30 heures

Garderie : de 16.30 à 18.00 heures

Veillez déposer votre enfant à la plaine de jeux au plus tard à 9.00 heures. Les activités prennent fin à 16.30 heures. Nous vous prions de bien vouloir venir rechercher votre enfant le plus tôt possible après la fin des activités, et au plus tard à 18 heures.

Inschrijvingen

Basistarief

- Voor het eerste kind: 25 euro per week
- Voor het tweede kind: 20 euro per week
- Voor alle andere kinderen van het gezin: 15 euro per week

Reductietarief

Voor kinderen uit een gezin met een verhoogde tegemoetkoming (met attest van het Ziekenfonds):

- 7 euro per week

De prijs is inclusief activiteiten en uitstappen.

Op feestdagen is er geen speelplein. Voor die weken met een feestdag zijn er andere tarieven.

Je schrijft je kind in voor een hele week. Inschrijven per dag kan niet.

Je kind kan meedoen aan de activiteiten als het ingeschreven is en als je betaald hebt.

De VGC kan bij een inschrijving controleren of alle informatie correct is. Als de VGC ziet dat er foute informatie is gegeven bij de inschrijving en de inschrijving dus niet aan de voorwaarden voldoet, wordt het kind automatisch uitgeschreven. Je krijgt dan geen terugbetaling.

Inscriptions

Vous inscrivez votre enfant pour une semaine entière. Il n'est pas possible de l'inscrire par jour.

Seuls les enfants inscrits dont le paiement a été reçu peuvent participer aux activités.

La VGC a le droit de vérifier la véracité des informations fournies lors de l'inscription. Si la VGC constate que l'inscription reposait sur des déclarations trompeuses et que les conditions ne sont donc pas remplies, le participant sera automatiquement désinscrit. Dans un tel cas, vous n'aurez droit à aucun remboursement.

Attesten

Is je kind ingeschreven en heb je betaald? Dan krijg je een fiscaal attest van de VGC. Met dat attest krijg je belastingvermindering.

Heb je een attest van deelname nodig voor het ziekenfonds of voor je werkgever? Het team Speelpleinen van de VGC vult het graag in.

Attestations

Votre enfant est déjà inscrit et vous avez effectué le paiement ? Dans ce cas, la VGC vous délivrera une attestation fiscale qui vous donne droit à une réduction d'impôts.

Vous avez besoin d'une attestation de participation pour la mutualité ou pour votre employeur ? L'équipe Plaines de jeux de la VGC se fera un plaisir de vous compléter ce document.

Annulaties en terugbetalingen

Belangrijk: annuleren moet per e-mail of per post. Op het einde van deze brochure vind je een annulatieformulier. Vul het in en stuur het op. Je kan ook annuleren door het webformulier op onze website in te vullen (<https://www.vgcspeelpleinen.be/form/anuleren-inschrijving-speelplein>)

- Je annuleert tot 1 week voor de start van het speelplein: Je krijgt het inschrijvingsgeld -25 % annulatiekosten terugbetaald.
- Je annuleert ten laatste voor 12 uur op de laatste werkdag voor de aanvang van de te annuleren speelpleinweek: Je krijgt het inschrijvingsgeld -75 % annulatiekosten terugbetaald.
- Je annuleert na 12 uur op de laatste werkdag voor de aanvang van de te annuleren speelpleinweek: Je krijgt geen geld terug.
- Je kind is ziek of krijgt een ongeval. Hij of zij kan niet meedoen aan een activiteit:
 - Breng binnen de 2 weken een medisch attest (met datum) binnen.
 - Je krijgt het inschrijvingsgeld van de resterende speelpleindagen terug.

Annulations et remboursements

Important : une annulation doit se faire par e-mail ou par courrier. Vous trouverez un formulaire d'annulation à la fin de cette brochure. Complétez-le et envoyez-le. Vous pouvez aussi annuler une inscription en complétant le formulaire disponible sur notre site web (<https://www.vgcspeelpleinen.be/form/anuleren-inschrijving-speelplein>).

- *Vous annulez au moins une semaine avant le début de la plaine de jeux : vous récupérez le droit d'inscription moins 25 % de frais d'annulation.*
- *Vous annulez avant 12 heures le dernier jour ouvrable avant le début de la plaine de jeux : vous récupérez le droit d'inscription moins 75 % de frais d'annulation.*
- *Vous annulez après 12 heures le dernier jour ouvrable avant le début de la plaine de jeux : vous ne récupérez rien.*
- *Votre enfant est malade ou a un accident et ne peut de ce fait pas prendre part à une activité :
 - Introduisez un certificat médical (daté) dans les 2 semaines.
 - Vous récupérez le droit d'inscription des jours restants de la plaine de jeux.*

Ziekte en medicatie

De VGC vraagt bij de inschrijving de medische gegevens van het kind op. Deze gegevens worden vertrouwelijk behandeld.

Kinderen die ziek zijn, mogen niet meedoen aan de activiteiten. Dat is in het belang van hun eigen gezondheid en die van andere kinderen. Als je kind een ernstige en besmettelijke ziekte heeft, moet je de VGC onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als je kind op het speelplein ziek wordt, contacteert de speelpleinverantwoordelijke je. Haal je kind dan zo snel mogelijk op.

Speelpleinmedewerkers geven in principe geen medicijnen. Dat kan alleen in uitzonderlijke gevallen:

- Je bespreekt dit met de verantwoordelijke.
- Er is een medisch voorschrift. Op dat voorschrift staan de hoeveelheden en de naam van de medicatie;
- De (hoofd)animatoren geven alleen medicijnen als de manier van toedienen eenvoudig is.

Maladie et médicaments

Lors de l'inscription, la VGC demande des informations médicales sur l'enfant. Ces données sont traitées en toute confidentialité.

Les enfants malades ne peuvent pas participer aux activités. Si un enfant tombe malade en cours de journée, le responsable de la plaine de jeux contactera les parents, qui devront alors venir rechercher l'enfant dans les meilleurs délais.

En principe, les collaborateurs de la plaine de jeux n'administrent pas de médicaments aux enfants.

L'administration de médicaments ne peut être prévue que dans des cas exceptionnels : de commun accord

avec le responsable et à condition qu'il y ait une prescription médicale. Cette prescription doit faire mention des quantités et du nom du médicament à administrer. Les animateurs (en chef) n'administrent des médicaments que si les modalités d'administration sont simples.

Nederlands als taal

De visietekst "[Nederlands als omgangstaal in VGC-initiatieven en in initiatieven die door de VGC ondersteund worden](#)" is de leidraad voor het omgaan met taal tijdens vrijetijdsinitiatieven van de VGC. Het uitgangspunt van deze visietekst is: vrije tijd wordt beleefd in een meertalige speelcontext, maar Nederlands is de eerste taal. We stimuleren het Nederlands. We geven je kind positieve ervaringen met het Nederlands.

Le néerlandais comme langue véhiculaire

La note de vision « [Nederlands als omgangstaal in VGC-initiatieven en in initiatieven die door de VGC ondersteund worden](#) » (le néerlandais en tant que langue véhiculaire des initiatives organisées et soutenues par la VGC) constitue le fil conducteur de l'emploi des langues dans le cadre des initiatives récréatives de la VGC. Le point de départ de ce texte est que les activités récréatives sont organisées dans un contexte de jeu plurilingue, mais que le néerlandais est la première langue. Nous encourageons l'usage du néerlandais et offrons à votre enfant une expérience positive du néerlandais.

Grensoverschrijdend gedrag

Tijdens de activiteiten verwacht de VGC van iedereen een respectvolle houding tegenover deelnemers, begeleiders, materiaal en infrastructuur.

Grensoverschrijdend gedrag zoals agressie, pesten, ongewenst seksueel gedrag, ... is niet toegestaan. Bij grensoverschrijdend gedrag mag je kind niet meer meedoen aan de activiteit. In dat geval krijg je geen geld terug.

Als kinderen met opzet het terrein, de lokalen of het materiaal beschadigen, of als ze materiaal stelen, dan kan de VGC een schadevergoeding eisen.

Comportements déviants

Durant les activités, la VGC attend de chacun une attitude respectueuse à l'égard des participants, des accompagnateurs, du matériel et des infrastructures. Les comportements déviants comme l'agression, le harcèlement moral, le harcèlement sexuel, etc. ne sont pas tolérés. Si votre enfant se rend coupable d'un comportement déviant, il ne pourra plus prendre part à l'activité. Dans ce cas, vous ne récupérerez pas le droit d'inscription. Si des enfants détériorent intentionnellement le terrain, les locaux ou le matériel, ou s'ils volent du matériel, la VGC pourra exiger un dédommagement.

Verzekeringen

Elk kind heeft via de school een verzekering voor lichamelijke ongevallen en burgerlijke aansprakelijkheid. Heeft je kind een ongeval of raakt het gekwetst? Dan gaat het samen met de verantwoordelijke naar de dokter of naar het ziekenhuis. De verantwoordelijke van het speelplein verwittigt de eerste contactpersoon van het kind zo snel mogelijk. De speelpleinverantwoordelijke doet de aangifte bij de verzekering van de school en informeert de ouder / voogd over de verder te volgen procedure.

Doet je kind iemand pijn, of kwetst het iemand met opzet? Dan moet je de kosten betalen (eventueel via de familiale verzekering).

Assurances

Chaque enfant est assuré contre les accidents et la responsabilité civile par le biais de l'école. Si un enfant a un accident ou se blesse, le responsable l'emmènera chez le médecin ou à l'hôpital. Le responsable de la plaine de jeux avertira la première personne de contact de l'enfant dans les meilleurs délais. Le responsable de la plaine de jeux s'occupera de la déclaration auprès de la compagnie d'assurances de l'école. Le responsable de la plaine de jeux introduit une déclaration auprès de la compagnie d'assurances de l'école et informe le parent ou tuteur de la suite de la procédure. Si un enfant cause volontairement un préjudice à quelqu'un ou blesse quelqu'un intentionnellement, les parents devront payer les frais (éventuellement en faisant intervenir leur assurance familiale).

Persoonlijk materiaal en kleding

De VGC is niet verantwoordelijk als je iets verliest of als persoonlijk materiaal kapot gaat.

Effets personnels et vêtements

La VGC n'est pas responsable de la perte ou de la dégradation d'effets personnels.

Privacy-GDPR-wetgeving

Persoonlijke gegevens

De VGC registreert en behandelt de persoonlijke gegevens die je hebt gegeven. Met je inschrijving geef je uitdrukkelijk de toestemming om je persoonsgegevens en die van je kind te verwerken.

Met je persoonlijke gegevens verwerken we je inschrijving, garanderen we je deelname aan activiteiten en houden we je op de hoogte van onze dienstverlening. De organisator behandelt je gegevens vertrouwelijk en geeft ze nooit door aan derden.

Wil je niet langer gebruikmaken van onze diensten of wil je niet langer informatie krijgen over onze activiteiten? Volgens de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de General Data Protection Regulation (GDPR), ook Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) genoemd, heb je altijd het recht om je gegevens te bekijken, te wijzigen en te laten verwijderen.

Wil je van dit recht gebruikmaken? Heb je vragen over jouw privacy? Je kan altijd contact opnemen via privacy@vgc.be of via Vlaamse Gemeenschapscommissie, Functionaris voor gegevensbescherming, Emile Jacqmainlaan 135 - 1000 Brussel.

Lees meer in onze privacyverklaring: <http://tickets.vgc.be/site/disclaimer>

Foto's

Tijdens de activiteiten worden er foto's gemaakt. Wil je niet dat er foto's van jou of van je kind gepubliceerd worden in brochures of op een website? Meld dat bij de inschrijving.

Protection de la vie privée

Données à caractère personnel

La VGC enregistre et traite les données à caractère personnel que vous avez fournies. En inscrivant votre enfant à une plaine de jeux, vous consentez explicitement au traitement de vos données à caractère personnel et de celles de votre enfant.

Photos

Des photos sont prises pendant les activités. Vous ne voulez pas que des photos de vous ou de votre enfant soient publiées dans des brochures ou sur un site Internet ? Précisez-le lors de l'inscription.

Om anderstalige ouders van kinderen in het Nederlandstalig onderwijs in Brussel hun weg te helpen vinden in deze algemene voorwaarden, zijn enkele onderdelen uit deze tekst vertaald.